

Peking story (American prisoners in China) - correspondence, letters and ca...

HS L 179:82a



Dag Hammarströms saml.

Peking story. 1055

28 Sept. - 25 Oct. - 28 Dec.

Hammarström, Peder (A. H. Sew, Swedish
Embassy, Peking, China)

- 2 letters to D.H. + 2 encl.
- 1 cable from D.H.

GLO1 NEWYORK 285 28 1410EDST

-PC-

MR PEDER HAMMARSKJOLD

SWEDISH EMBASSY

PEKING (CHINA) (VIA SANFRANCISCO AND SHANGHAI)

3569 AT THE PRESS CONFERENCE WHEN THE REPORT ON THE FLIERS ISSUE
WAS DISTRIBUTED MY SPOKESMAN GAVE EX OFFICIO THE FOLLOWING COMMENTS
AS BACKGROUND INFORMATION QUOTE AT THE PEKING TALKS AND ALL THROUGH
THE SUBSEQUENT CONTACTS THE ATTITUDE AS TO THE FACTS TO

P2

WHICH THE PEOPLES REPUBLIC OF CHINA HAD PREVIOUSLY GIVEN PUBLICITY ON
VARIOUS OCCASIONS CMA WAS CONSISTENTLY MAINTAINED BY THEM STOP MR
CHOU EN-LAI STATED THAT THE RELEASE OF THE FOUR AND THE ELEVEN AIR-MEN
WAS AN ACTION TAKEN BY THE CHINESE GOVERNMENT ON ITS OWN INITIATIVE
CMA BASED ON ITS

P3

SOVEREIGN RIGHTS AND UNCONNECTED WITH THE GENERAL ASSEMBLY RESOLUTION
CMA IN LINE WITH CHINESE POLICY AND LEGAL PROCEDURES AND INSPIRED BY A
WISH TO EASE TENSIONS STOP UNQUOTE I OBVIOUSLY CANNOT FORCE ANY
NEWSPAPER TO PRINT SUCH COMMENTS OR IN FACT ANYTHING I SAY STOP I DO
NOT KNOW TO

P4

WHICH EXTENT THE COMMENTS MAY HAVE BEEN REPRODUCED BUT I HAVE NOT
MYSELF SEEN THEM REPRINTED IN NEWYORK PAPERS STOP THE COMMENTS QUOTED
ABOVE WERE CABLED TO MR CHOU EN-LAI BY ME ON 12 SEPTEMBER STOP TOGETHER
WITH THE TEXT OF THE REPORT THEY COVER EVERYTHING THAT HAS BEEN SAID

P5

FROM MY SIDE OFFICIALLY ON THE ISSUE STOP IN MY SPECIAL MESSAGE OF
YESTERDAY VIA THE SWEDISH DELEGATION TO YOU I INTERPRETTED THE QUESTION
YOU TRANSMITTED AS REFERRING TO OTHER QUOTE BACKGROUND INFORMATION
UNQUOTE THAN THE ONE REPEATED HERE CMA WHICH WAS GIVEN TO THE PRESS IN
ORDER TO EXPLAIN

P6/35

THE CHINESE ATTITUDE AND THUS SHOULD RENDER A CLARIFICATION FROM PEKING
UNNECESSARY INSTEAD OF CALLING FOR ONE STOP MY MESSAGE OF YESTERDAY
TO YOU SHOULD BE READ IN THIS LIGHT

HAMMARSKJOLD SECRETARY GENERAL UNITED NATIONS

CFM 3569 12

CLR PLS ACK

COMMUNICATIONS
1600 SEP 20 11 2.32
TELECOMM UNIT

THAT NTO IS CORRECT ALSO PEDER PEDER

RGLO1 OK TS THXU 130PME

Kära Dag, med dessa
raden vill jag rikta
Dig allt godt på det
nya året. Som Du
se här jag få uppleva
ännu en Peking vinter och

- vår, i avsaknad på avlös-
ning. Kunde får jag tillfälle
till någon liten rundresa i lan-
det, till mindre besökta
trakter i Kinas Wild West,
i varst fall dess utkant där
Sintiangs ölmans böjar, eller
med till Kuning, där Burma.

Peder Hammarström, 28 Dec. 57

ROYAL SWEDISH EMBASSY

vågen kan vid fören som kan
en hållfast bit och goda förhå-
llanden. Men det där är framtid-
smunk så länge jag är mot allena
här. Nästa år blir vi dock
snart fler, således kan ju
till och med sakta in stamt på en

Peking, 28/9. 55

Kära Dag,

För ditt intresse ska vi
erbjudas bifoga genomslag av
ett handbrev till Janing i ett
ärende där FN figurerar.

Med många hälsningar

Din tillfräm

Peder

delegation från World
Federation of UN Asso-
ciations

Peking den 28 september 1955

HP 1

Ärade Broder,

Peking har besökts av en delegation från World Federation of United Nations Associations, som har sitt säte i Genève. Delegationen har bestått av Charles W. Judd, ordförande i federationens exekutivkommitté, Inamullah Khan, exekutivkommitténs förste vice ordförande, och John A.F. Ennals, federationens generalsekreterare. Delegationen har varit inbjuden av Chinese People's Institute of Foreign Affairs.

Slumpen ville att herrarna Judd och Ennals igår avreste från Peking till Kanton med samma plan som Wistrands. På flygplatsen approcherades jag av Ennals, som för övrigt dagen innan hade försökt kontakta beskickningen per telefon.

Ennals ville berätta om delegationens förhållanden i Peking. Man hade sålunda med ovannämnda institut preliminärt diskuterat bildandet av en UN Association i Kina. Vidare hade man talat om FN-dokumentation, varvid det visat sig att i vårt fall institutet var dåligt försett med publikationer från FN-fackorganen samt att man hade visat föga intresse

Utrikesrådet Jarring,
Utrikesdepartementet.

Pek 28.9.55 PH-GJ/1

för ECAFE. Viktigare hade varit delegationens sammanträffande med premiärminister Chou En-lai, som under ett längre samtal hade utlagt sina synpunkter på problemet Kina och FN. "Kina har gått om tid, skulle Chou ha sagt, vi kan vänta 10 eller 16 år om så skulle behövas". Chou skulle vidare ha antytt att Formosa-problemet kunde lösas snart och att kineserna stode i kontakt med vederbörande på Taiwan. Ennals sade sig överväga att göra en notteckning av samtalet och sända den till FN:s generalsekretärare.

Jag vet inte om Ennals försökte fullfölja sin uttalade avsikt att kontakta Wistrand under resan till Hongkong och mera utförligt samtala med honom. Skulle så icke ha varit fallet ville jag härmed ha redovisat mitt korta sammanträffande.

Vid en preliminär kontakt med brittiska ambassaden här fick jag höra att man betraktade Ennals som "leftist". Ogilllandet var tydligt.

Peder Hammarskjöld

ROYAL
SWEDISH EMBASSY

Peking den 25/10.55

Käre Dag,

J harvt före lemnens stäng-
ning sändu jag dels artikeln
i Jen-min Jih-pao (People's Daily)
den 22 oktober, dels översättningen
av kursamma i Daily News Release
den 24 oktober. Den senare distri-
buerades idag. Som Du finner stälja
mig den kinesiska rubriken från
den engelska. Samhället kan jag
inte kunnit jämföra.

Tillförm

Peder.

Telegram i chiffer från FN-delegationen till Utrikesde-
partementet den 27 september 1955.

Nr.

För Peder Hammarskjöld. Hammarskjöld har aldrig haft och har icke någon avsikt att publicera "background information" eller över huvud något vid sidan av eller utöver den övertellegraferade texten till rapport. Han har av de skäl som angivits i senaste meddelandet varit angelägen undvika en framställning som gav den ena eller andra sidans synpunkter eller kunde ge material för diskussion. Han önskar framhålla att rapporten icke står på församlingens agenda och att det alltså icke blir någon debatt i FN i anknytning till denna.

Kära Dag, med dessa
raden vill jag rätta
Dig allt på det
nya året. Som Du
ser här jag få uppleva
ännu en Pekings vinter och

-vär, i avsakten på avlös-
ning. Kunde här jag tillfälle
till någon liten amnsera i lan-
det, till mindre besökta
trakter i Kinas Wild West,
i varst fall dess utkant där
Sinkiangs ölmans böjar, eller
med till Kuning, där Burma.

hinder till och till min glädje kom-
mer där ut en Karlgran-längsle
med utbrukt anseende för trevlig-
het och lärdom. Med vid det laget
tänker jag nog på allvar till en
mera lösläppt civilisation, där ord
betyder vad man fick lära sig att
de betydde.

Peder.

Peder Hammarståhl, 28 Dec. 57
ROYAL SWEDISH EMBASSY

vägen har vid för den som har
en hållfast bil och goda förhå-
llanden. Men det där är framtid-
smunsk så länge jag är utom allena
här. Nästa år blir vi dock
mer fler, således har ju
till och med sakat en stant på en

October 24, 1955

'No Distortion of Facts Permitted', Says Observer

PEKING, Oct. 22—Today's *People's Daily* carries a commentary by Observer on the distortion of facts about the American airmen issue. The commentary reads:

In his October 10 speech, the U.S. Secretary of State John Foster Dulles distorted many facts about the issue of the American airmen.

This calls to mind the special report issued on September 12 by Mr. Dag Hammarskjold, Secretary-General of the United Nations, on his contacts with the Government of the People's Republic of China. This special report in many respects is not all-embracing, nor very objective, in particular, as it takes the stand of the majority manipulated in the United Nations and links the

issue of American airmen who violated Chinese law with the illegal resolution the United Nations adopted at its ninth session on December 10, 1954. Mr. Hammarskjold made no mention in his special report of the position which the Chinese Government repeatedly explained to him.

Alongside the report, Mr. Hammarskjold simply issued "background information" which says: "At the Peking talks and all through the subsequent contacts the attitude as to the facts to which the People's Republic of China had previously given publicity on various occasions, was constantly maintained by them. Mr. Chou En-lai stated that the release of the four and the 11 airmen was an action taken by the Chinese Government on its own initiative, based on its sovereign rights and unconnected with the General Assembly resolution, in line with Chinese policy and legal procedures and inspired by a wish to ease tensions."

Mr. Hammarskjold's special report has become an official document of the United Nations, but the "background information" he issued was suppressed by the press of the Western countries. It is this unjust situation that has provided Dulles with the opportunity to distort facts and play up so-called moral pressure by the United Nations.

But the real state of affairs cannot be suppressed, nor does it permit any distortion.

It is an established and undeniable fact that John Knox Arnold and 10 other American spies as well as the two American spies John Thomas Downey and Richard George Fecteau intruded into China to carry out subversive activities. To convict American spies captured in Chinese territory is a matter entirely within China's sovereignty and an internal affair with which the United Nations, under its Charter, has no right to interfere.

Instead of condemning the U.S. for sending spies into China for subversive activities in violation of the United Nations Charter, the United Nations General Assembly on December 10, 1954, adopted an illegal resolution which slandered China's conviction of the 11 American spies as a violation of the Korean Armistice Agreement.

This can only damage greatly the moral position of the United Nations in the eyes of the world. But it can in no way shake China's just

stand to exercise its sovereign right to convict the American spies.

The Chinese Government is firmly opposed to this illegal resolution both in form and content, as a whole or in part.

As for Premier Chou En-lai's expression of welcome, on behalf of the Chinese Government, on December 17, 1954, for Mr. Hammarskjold's visit to China, it was to welcome him in his capacity as United Nations Secretary-General, to discuss with the Chinese Government various questions relating to peace and easing of international tension, in accordance with the purposes and principles of the United Nations Charter. This has nothing to do with the illegal resolution of the United Nations.

While he was in Peking for talks with the Chinese Government, Mr. Hammarskjold also first made clear the basis of his contact with the Chinese Government. He stated that the United Nations secretary-general "acts under his constitutional responsibility for the general purposes set out in the Charter," and in acting towards this aim, "it is not, and can never be permitted to be, on behalf of any one nation, group of nations or even majority of member nations as registered by a vote in the General Assembly." Mr. Hammarskjold further stressed that the legal basis of his coming to Peking for talks was only the United Nations Charter, not the condemnation of the Chinese Government contained in the United Nations General Assembly resolution, and therefore he had not forwarded this resolution to the Chinese Government for reference. Finally, Mr. Hammarskjold declared that "we should in no way compete with the autonomous procedure of the Chinese courts of law, nor does it mean that we for a moment have questioned or question your sovereign right to convict."

Clearly, there was a common understanding between the Chinese Government and Mr. Hammarskjold of the basis of their contact. If Mr. Hammarskjold had come at that time to contact the Chinese Government in accordance with the will of the U.S. Government, and for the purpose of exercising pressure on the Chinese Government, then it can be definitely said that contact would never have been established, to say nothing of its being continued.

Although the Chinese Government

firmly opposes the illegal U.N. resolution, it did not on this account refuse to negotiate with Mr. Hammarskjold on the American spy cases and on problems related to them. On the contrary, the Chinese Government considered it necessary to call Mr. Hammarskjold's attention to the facts about American spy activities against China and the basic facts about the two spy cases, one involving John Knox Arnold and 10 other American spies and the other involving John Thomas Downey and Richard George Fecteau. This was done to uphold the purposes and principles of the U.N. Charter, and to enable Mr. Hammarskjold to have in his possession not only the one-sided and false information provided by the U.S.

The Chinese Government pointed out that from July, 1950, the U.S. had carried out many spy activities against China by means of air intrusions into China's territory and airdropping of special agents. The two cases under discussion were only two striking examples. There is complete evidence and there are eye-witnesses to prove that though Arnold and Downey and the 11 others nominally belonged to forces under the U.N. Command, they were actually not carrying out U.N. Command operational missions in Korea, but taking the advantage of the Korean war to intrude into China to carry out spy activities. Therefore, these 13 American spies captured within China's territory were not prisoners of the Korean war at all, but criminals who violated China's sovereignty and carried out subversive activities against China.

If the Korean war prisoner issue is to be considered, then, it is the U.S. and U.N. Command side itself that has violated the Korean Armistice Agreement. The U.S. Government connived with the Syngman Rhee clique openly to wreck the agreement on the repatriation of war prisoners by forcibly detaining over 27,000 Korean and Chinese captured personnel in June, 1953. In January, 1954, the U.N. Command abducted over 21,000 Korean and Chinese captured personnel and impressed them into Syngman Rhee or Chiang Kai-shek forces in disregard of the decision of the Neutral Nation's Repatriation Commission. These cases are unsettled up to now. The people of China and Korea will never drop the issue so long as the U.S. and

the U.N. Command side fails to account for them.

The espionage activities conducted by the U.S. against China have aroused great indignation among the Chinese people. The Chinese Government told Mr. Hammarskjold that to relax the tense relations between China and the U.S., it was willing to consider measures to reduce the sentences of convicted American fliers and release them in advance in accordance with China's consistent lenient policy and its legal procedures.

After the visit of Mr. V. K. Krishna Menon of India to Peking in May this year for an exchange of opinions with the Chinese Government on the international situation, the Chinese Government on May 31 released Harold E. Fischer and three other American fliers guilty of intruding into Chinese territorial air, as an active contribution towards lessening international tension.

Prior to the ambassadorial talks between China and the U.S. on August 1 this year, the Chinese Government released John Knox Arnold and 10 other American fliers guilty of espionage, so as to create a favourable atmosphere for the ambassadorial talks between the two countries.

The Chinese Government emphatically and repeatedly pointed out to Mr. Hammarskjold that it had adopted these measures on its own initiative in accordance with its sovereign rights, and that there was no connection whatever with either the illegal resolution of the United Nations General Assembly or with any report to the assembly. In fact, any attempt to force the Chinese Government to give up its sovereign rights by pressure has proved, and will prove futile.

The way in which the Chinese Government has dealt with the cases of the American fliers guilty of crimes demonstrates the consistent attitude adopted by China in international affairs in the past six years. This attitude is a very clear and simple one, that is, if any one is friendly to her, China will reciprocate with greater friendliness; if any one wants to enter into negotiations with her, China will prove herself to be most reasonable; however, if any one attempts to bully and invade her, China will surely resist and resist to the very end.

People's Daily 22.10.55

觀察家的評論

不能容許杜勒斯歪曲事實

"Don't allow Dulles' distortion of facts."

美國國務卿杜勒斯十月十日的演說提到了十五名美國飛行人員的問題。杜勒斯對這個問題極其歪曲，這不能不讓它含混過去的。

杜勒斯提到的這十五個人就是侵犯中國領空和侵入中國進行間諜活動的阿諾德等十一名美國飛行人員。如果杜勒斯有自知之明，他應該知道，這種使根據要說謊說大謊的原則，把中國對這十五名美國飛行人員的判決說成是「違反朝鮮停戰協定」和「嚴重的挑戰」，又把這十五名美國飛行人員的釋放說成是「依靠聯合國施加道義壓力」的結果。

這裡，人們不能不聯想到九月十二日聯合國秘書長哈馬舍爾德先生所發表的關於他同中華人民共和國政府進行接觸的特別報告。這特別報告在許多方面是不够全面的，不够客觀的，特別是它站在聯合國中被操縱的多數國家的立場，把違反中國法律的美國飛行人員一九五四年十二月十日聯合國大會第九屆會議所通過的非法決議聯繫起來。哈馬舍爾德先生在他的特別報告中根本不提中國政府屢次向他說明他的立場，而只是同報告一起發表了以下所謂「背景材料」：「在北京會談和以後的一切聯繫中，中華人民共和國一貫保持着以前會談公開宣佈的對事實的態度。周恩來先生說：四名和十一名飛行人員的釋放，是中國政府根據自己的主權，主動採取的行動，聯合國根據自己的願望而採取的行動。哈馬舍爾德先生的特別報告成為聯合國的正式文件，而他發表的所謂「背景材料」却

遭到西方國家新聞界的封鎖。正是這種極不公正的情況使杜勒斯獲得了有利的條件來歪曲事實，並且強調所謂「聯合國的道德壓力」。

但是，事實的真相是封鎖不住的，更不能容許任何歪曲。

阿諾德等十一名和唐奈等兩名美國間諜侵入中國進行顛覆活動，是証據確鑿，無可否認的事實。判處在中國境內捕獲的美國間諜完全是中國的主權和內政，聯合國根據它的憲章根本無權過問。聯合國大會不去譴責美國違反聯合國憲章派遣間諜侵入中國進行顛覆活動，反而在一九五四年十二月十日通過非法決議，誣蔑中國判處十一名美國間諜為「違反朝鮮停戰協定」。這只能使聯合國在世界人民眼裡的地位大大受到損害，而絲毫不能動搖中國行使自己的主權判處美國間諜的嚴正立場。這一非法決議，不論是它的形式或是內容，不論是它的全部或是一部分，都是中國政府堅決反對的。至於一九五四年十二月十七日周恩來總理代表中國政府表示歡迎哈馬舍爾德先生來中國訪問，那是歡迎他以聯合國秘書長的身份，根據聯合國憲章的宗旨和原則，來同中國政府商談有關和平和緩國際緊張局勢的各項問題。這同聯合國的非法決議不能有任何關係。

哈馬舍爾德先生在北京同中國政府進行會談時，也首先說明了他同中國政府進行接觸所依據的基礎。他說明了聯合國秘書長是「為了憲章所述的總的宗旨，根據他的法定責任而行動的」，在為此目的而行動時，他「不是，也絕不允許是代表任何一個國家、一組國家或者大會的一次表決所記錄的一批佔多數的會員國家」的。哈馬舍爾德先生又強調，他來北京進行會談的法律基礎只是聯合國憲章，而不是聯合國大會決議中對中國政府的譴責，因此他並沒有把聯合國大會的決議轉送中國政府參考。最後，哈馬舍爾德先生聲明，他認為「不應該對中國法院的獨立程序相抗衡」，而且他也沒有「一刻懷疑過或者懷疑着中國的判處的主權」。

很顯然，中國政府和哈馬舍爾德先生對於彼此接觸所依據的基礎，是曾經有共同的認識的。如果當時哈馬舍爾德先生是按照美國政府的意志，抱着對中國政府施加壓力的目的，來同中國政府接觸，那末，可以肯定地說，這種接觸絕對不會建立起來，更談不到繼續維持下去。

中國政府堅決反對對聯合國大會的非法決議，但並沒有因而拒絕同哈馬舍爾德先生商談美國間諜案和同美國間諜案有關的問題。相反地，為了維護聯合國憲章的宗旨和原則，為了使哈馬舍爾德先生所掌握的不仅是美國提供的片面的和不真實的材料，中國政府認為有必要提請哈馬舍爾德先生注意美國對中國進行間諜活動的情況和有關阿諾德和唐奈兩起間諜案的基本事實。中國政府指出，自一九五〇年七月，中國曾以飛機侵入中國領空和空投特務的方式，對中國進行了許多次間諜活動，阿諾德和唐奈兩起間諜案只是其中的兩個顯著的例子而已。充分的人証和物証說明，阿諾德等十一人和唐奈等二人，雖然名義上屬於聯合國軍所指揮的部隊，但是實際上並不是執行聯合國軍在朝鮮的作戰任務，而是利用朝鮮戰爭在中國境內捕獲的美國間諜活動。因此，這十三名在中國境內捕獲的美國間諜，根本不是朝鮮戰爭中的戰俘，而是侵犯中國主權，對中國進行顛覆活動的罪犯。如果要提到朝鮮戰爭中的戰俘問題，那末，違反朝鮮停戰協定的正是美國和聯合國軍方面。美國政府縱容李承晚集團公然破壞關於遣返戰俘的協定，在一九五三年六月強迫扣留二萬七千餘名朝鮮中被俘人員。在一九五四年一月，聯合國軍又不顧朝鮮中立國遣返委員會的決

定，劫奪二萬一千餘名朝鮮中被俘人員，編入李承晚和蔣介石的軍隊。這些案件至今尚未解決。美國和聯合國軍方面不作出交代，中國人民和朝鮮人民決不罷休。

美國對中國進行間諜活動，引起了中國人民極大的憤慨。哈馬舍爾德先生在同中國政府會談時，也承認美國間諜案在中國引起了強烈的感情上的「反應」。但是，中國政府仍然向哈馬舍爾德先生表示，為了和緩中美之間的緊張關係，願意根據一貫的寬大政策和中國的法律程序，考慮對犯罪的美國飛行人員採取減刑和提前釋放的措施。一九五五年五月，印度的梅農先生來北京同中國政府就國際形勢交換了意見以後，中國政府在一九五五年五月三十一日釋放了有侵入中國領空罪的費席爾等四名美國飛行人員，作為對和緩國際緊張局勢的主動貢獻。一九五五年八月一日，在中美兩國大使舉行會談以前，中國政府又釋放了有間諜罪行的阿諾德等十一名美國飛行人員，以便為中美大使會談創造有利的气氛。正如中國政府向哈馬舍爾德先生所一再着重指出的，中國政府根據自己的主權主動採取的這些行動，同聯合國大會的非法決議或者任何聯合國大會的任何報告都毫無關係。事實上，任何以壓力來使中國政府放棄主權的企圖，都已經證明是，並將繼續證明是徒勞的。

中國政府對犯罪的美國飛行人員的處理經過，生動地說明了六年來中國在國際事務中一貫採取的立場。這個態度是非常明確、簡單的：如果對中國友好，中國總是以更大的友好來回答，如果對中國不友好，中國總是以更大的抵抗來回答。如果杜勒斯十月十日的演說表明，經過了朝鮮戰爭，日內瓦會議、中美大使會談等等之後，他仍然沒有体会到中國的一點態度，那末我們希望他及早地体会到這

这个勝利是在我國完成了第一個五年計劃的基礎上獲得的。第一個五年計劃的基本任務是通過國家工業化和發展電氣化，並通過農業的合作化和機械化，奠定社會主義的基礎。這個任務的主要方面在四年的時間內便勝利地完成了。

第一個五年計劃規定到一九五三年的工業生產發展計劃，早在一九五二年底便超額百分之二十完成了。由於建立了一系列新的機器製造廠並改建了原有的工廠，我們在這個時期創立了自己的機器製造業。斯大林化學工廠和其他化學工廠的建成，為我國的重工業打下了牢固的基礎。在第一個五年計劃期間，我們適當地增加了鉛、鋅、銅、鐵和黃鐵礦的生產，這就為黑色和有色金屬冶煉業的發展創造了有利的條件。在一九五二年，電力生產比一九四八年增加了一倍半，煤的開採量約增加了百分之七十四。

由於整個工業迅速發展的結果，到一九五二年底，工業產值在整個國民經濟生產總值中所佔比重已達到百分之五十五點九，而農業佔百分之二十六。保加利亞已從一個落後的農業國變成了一個工業—農業國。工業、運輸業、國內外貿易中的資本主義成分已經被排擠出去了。

在一九五二年底，百分之五十二點三的農戶已經參加了合作社，它們的耕地面積佔全國耕地總面積的百分之六十點五。一百四十個機器拖拉機站已經建成，它們擁有一萬二千部以上十五馬力的拖拉機，一千三百部以上的聯合收割機以及其他農業機器。農村中的資本主義經濟受到限制和排擠，它們已經不再是農業生產中的重要部分了。

所有這些成就都為第二個五年計劃期間進一步發展國民經濟和顯著地改善勞動人民的生活創造了必要的條件。

保加利亞共產黨第六次代表大會提出的第二個五年計劃的主要任務是：進一步發展重工業，特別

在第二個五年計劃的頭兩年半中，工業品的產量幾乎等於第一個五年計劃期間的產量。單是今年頭六個月中工業品的產量就比一九四九年年產量多百分之六。為一九三九年的兩倍半以上。生產資料的生產比消費資料的生產獲得更快的增長，這對於國家生產能力的迅速發展有着重要的意義。預計到一九五五年底，工業總產量將比一九五二年增加百分之三十五，而生產資料的生產將增加百分之五十。

在第二個五年計劃的最初幾年中，黨和政府就採取了決定性的步驟以消除電力與煤炭生產的不足現象。結果，電力生產在一九五四年比一九五二年增長了約百分之二十八。按人口平均分配，我國今年的發電量預計將達到每人二百七十瓩時。電力生產方面所獲得的成就已經大體上解決了電力生產能力和國家需要之間的矛盾。煤炭供應不足現象也已經大體克服了。今年上半年的煤產量已經超過一九三九年的兩倍以上。工業、國民經濟其他部門以及居民在今年都能得到正常的煤炭供應。五年計劃中關於煤礦生產機械化的任務已經接近實現。

在第二個五年計劃的指示中，並沒有規定生產石油。但是，就目前已發現的油礦來說，我們已有可能生產十五萬噸以上的原油和一定數量的其他石油產品。目前，勘探油礦的工作正以同樣快的速度和較前大得多的規模在進行着。

我國的黑色和有色金屬冶煉業正在迅速地發展。在最近兩年半中，「列寧」國家冶金工廠的兩座平爐和一所軋鋼場已經投入生產。因此，今年除少量的型鋼外，我國將停止鋼條的進口。「列寧」國家冶金工廠已經奠定了一座高爐也正在建設中。我國的機械工業和鋼鐵工業的生產方面，同一九五二年比較，一九五五年的增加數將不少於百分之十五。在這兩年半的期間，我們已經掌握了許多新

五年計劃的頭兩年半中，我國的化學工業中，間還生產了一些其他的化學產品。由於化學工業中的這一進展，我國不僅已經停止進口蘇打灰、青礬素和其他化學產品，而且能夠輸出相當數量的這類物品。由於原料豐富，我國的基本化學工業將得到更大的發展。

在不斷地實現着國家工業化的同時，我們並充分注意到我國是整個社會主義陣營中不可分割的一部分的這一事實。因此我們無需促進一切工業部門的同時發展。

除了關心迅速發展重工業之外，黨和政府還十分注意發展輕工業和食品工業。只在今年上半年所生產的棉織品、毛織品和絲織品就比一九四八年全年的生產量還要多。自一九五三年以來，我國的棉織品年產量如按人口平均計算，已比希臘多三公尺多，幾乎比土耳其多八公尺。

到今年年底，同一九五二年比較，預料收音機的產量將增加六倍多，金屬器皿將增加近一點五倍，糖的產量將增加約一點五倍。輕工業和食品工業企業中的工人們正在努力改進產品的質量和增加品種。

我國的運輸事業，鐵路、水運和公路交通也已獲得相應的發展。航空運輸也在前進着。我們在勞動生產率方面也獲得了相當的成就。同一九五二年比較，一九五五年的勞動生產率幾乎提高了一倍。

在第一個五年計劃裡，由於在工業中降低產品成本，共節約了二十八億利瓦（保幣）。在第二個五年計劃的兩年半裡，就已經節約了二十四億利瓦。

但是，我們認為我國的勞動生產率還是不高，這就不能滿足社會主義建設的需要。近來，我們已經採取了較嚴格的措施來改進這方面的情况，並已取得了一些成就。

今年，我國農業中已有一萬八千三百五十台拖拉機（每十五馬力計算），比一九五二年增加了大約一半，約有三千三百七十九台穀物聯合收割機，比一九五二年增加了大約一倍半。

一九五五年，灌溉面積比一九五二年增加了百分之三十三。

在過去的兩年半裡，我國的農業已獲得了顯著的成就。

在第二個五年計劃裡，穀物的每年平均產量，包括一九五五年的預計產量，將超過第一個五年計劃每年平均產量百分之九。

過去幾年，農業生產合作社比個體農民在各方面都取得了更高的收穫量。這就光輝地證明了農業中的社會主義方式對資本主義方式的優越性。社會主義部分（國營農場和農業生產合作社）的相對產量也穩步地增加了。

和種植業取得成就的同時，在發展畜牧業方面也取得了一定的成就，這主要是在社會主義部分。同一九五二年相比，一九五五年農業生產合作社中牛的头數預計將增加百分之二十，羊百分之二十三，豬一倍，家禽百分之七十四。在提高牲畜產品生產率方面獲得了更高的成就。

過去幾年裡農業生產合作社中所取得的經濟成就，不斷提高了它對合作社和個體農戶的威信。在我國農村勢將出現勞動農民加入農業生產合作社的新的高潮。這說明了我們發展農業的路線的正確性，並顯示了社會主義部分在農村中的實際成就。

在農業方面所獲得的成就和第一個五年計劃的結果比較起來，是明顯無疑的。種植業和畜牧業的總生產量已獲得肯定的成就。但是從完成第六次黨代表大會的決議的角度來看，從農民的利益、供應居民以糧食和工業以原料的角度來看，這些成就顯